



EX FRATERNITATE



**Fraternidad de las Escuelas
Pías, Consejo General y
Consejo General ampliado**

**Fraternità delle Scuole
Pie, Consiglio Generale e
Consiglio Generale allargato**

**Fraternity of the Pious
Schools, General Council
and Expanded General
Council**

**Fraternité des Écoles Pies,
Conseil Général et Conseil
Général élargi**



ESP

La Fraternidad General de las Escuelas Pías inició su andadura en 2011 por iniciativa de la Congregación General, con el nombramiento de un primer Consejo General Provisional y la publicación del documento general “La Fraternidad de las Escuelas Pías”. Pasaron a integrar la naciente Fraternidad General todas las Fraternidades Provinciales existentes en ese momento en diferentes lugares de la Orden.

En julio de 2014 se celebró en Peralta de la Sal la primera Asamblea General de la Fraternidad con la presencia de miembros de los consejos de todas las Fraternidades Provinciales existentes entonces. Fue un encuentro muy importante cargado de contenidos fundamentales para el desarrollo del proyecto de la Fraternidad en el seno de las Escuelas Pías, un impulso cargado de ilusión por seguir encarnando juntos, religiosos y laicos, el sueño de Calasanz en nuestro mundo.

ITA

La Fraternità Generale delle Scuole Pie ha iniziato il suo cammino nel 2011 per iniziativa della Congregazione Generale, con la nomina di un primo Consiglio Generale Provvisorio e la pubblicazione del documento generale “La Fraternità delle Scuole Pie”. Tutte le Fraternità Provinciali esistenti nei diversi luoghi dell’Ordine sono passate ad integrare la Fraternità Generale nascente.

Nel luglio del 2014 è stata celebrata a Peralta de la Sal la prima Assemblea Generale della Fraternità in presenza di membri dei Consigli di tutte le Fraternità Provinciali allora esistenti. Si è trattato di un incontro molto importante, carico di contenuti fondamentali per lo sviluppo del progetto della Fraternità nel seno delle Scuole Pie, che ha riempito di coraggio i partecipanti disposti ad incarnare insieme, religiosi e laici, il sogno del Calasanzio nel nostro mondo.

In quell’incontro si svolse anche la prima



ENG

The Fraternity of the Pious Schools started in 2011 on the initiative of the General Congregation, with the appointment of a first Provisional General Council and the publication of the general document “The Fraternity of the Pious Schools”. All the Provincial Fraternities existing at that time in different parts of the Order went to integrate the nascent General Fraternity.

In July, 2014 was held in Peralta de la Sal the first General Assembly of the Fraternity with the presence of members of the boards of all existing Provincial Fraternities then. It was a very important meeting full of fundamental content for the development of the project of the Fraternity in the bosom of the Pious Schools, an impulse loaded with hope to continue living together, religious and lay people, the dream of Calasanz in our world.

At that meeting also took place the first election in Assembly of a General Council

FRA

La Fraternité des Écoles Pies a commencé son parcours en 2011 à l’initiative de la Congrégation Générale, avec la nomination d’un premier Conseil Général Provisoire et la publication du document général «La Fraternité des Écoles Pies». Toutes les Fraternités Provinciales existant à l’époque dans les différentes parties de l’Ordre se sont intégrées à la Fraternité Générale naissante.

En juillet 2014 a eu lieu à Peralta de la Sal la première Assemblée Générale de la Fraternité, avec la présence de membres des conseils de toutes les Fraternités Provinciales existantes d’alors. Ce fut une réunion très importante et pleine de contenus fondamentaux pour l’élaboration du projet de Fraternité au sein des Écoles Pies, une impulsion chargée avec le désir de continuer à vivre ensemble, religieux et laïcs, le rêve de Calasanz dans notre monde.

Lors de cette réunion, a eu lieu également

En aquel encuentro también tuvo lugar la primera elección en asamblea de un Consejo General de la Fraternidad para los siguientes 6 años, responsable del acompañamiento e impulso del proyecto de la Fraternidad en toda la Orden. Lo forman 4 laicos elegidos por la Asamblea (Alberto Cantero de Emaús, Izabel de Jesús de Brasil-Bolivia, Guillermo Gómez de Betania y M^a Teresa Martínez de México) y un religioso designado por el P. General (P. Javier Aguirregabiria). Dicho Consejo se reúne quincenalmente por videoconferencia para desarrollar la misión que tiene encomendada. En la medida de las posibilidades, intentan también tener una reunión presencial al año de varios días de duración, en la que poder abordar más en profundidad aspectos que las limitaciones de las videoconferencias dificultan en las reuniones ordinarias. Además, desde su elección, han tenido la oportunidad de participar presencialmente como Consejo en algunos momentos significativos de la vida de la Orden: el II Consejo Asesor de Itaka-Escolapios celebrado en Madrid en enero de 2015, la primera reunión oficial entre Congregación General y Consejo General de la Fraternidad celebrada en México en febrero de 2016, y, sobre todo, su importante participación en el último Capítulo General celebrado en verano de 2015 en Esztergom (Hungría).

Además del Consejo General, aquella primera Asamblea celebrada en Peralta aprobó la creación de otra estructura en la que pudieran estar representadas todas las Fraternidades de las Escuelas Pías. Se trata del Consejo General Ampliado, formado por el Consejo General más un representante de

elezione in Assemblea di un Consiglio Generale della Fraternità per i sei anni seguenti, Consiglio responsabile di accompagnare e stimolare il progetto della Fraternità in tutto l'Ordine. Ne fanno parte 4 laici eletti dall'Assemblea (Alberto Cantero di Emaús, Izabel de Jesús di Brasile-Bolivia, Guillermo Gómez di Betania e M^a Teresa Martínez del Messico) e un religioso scelto dal P. Generale (P. Javier Aguirregabiria). Questo Consiglio si riunisce ogni due settimane per video-conferenza per sviluppare la missione che gli è stata affidata. Nella misura delle possibilità, si cerca anche di svolgere una riunione presenziale una volta l'anno, di diversi giorni, per poter affrontare più a fondo aspetti che i limiti delle video-conferenze impongono negli incontri telematici. Inoltre, fin dalla sua elezione, il Consiglio ha avuto la possibilità di partecipare ad alcuni momenti significativi della vita dell'Ordine: II Consiglio Assessore di Itaka-Escolapios celebrato a Madrid a gennaio del 2015, la prima riunione ufficiale tra Congregazione Generale e Consiglio Generale della fraternità celebrata in Messico a febbraio del 2016 e, soprattutto la sua importante partecipazione nell'ultimo Capitolo Generale dell'Ordine nell'estate del 2015, a Esztergom (Ungheria).

Oltre al Consiglio Generale, la prima Assemblea celebrata a Peralta ha approvato anche un'altra struttura dove potessero essere rappresentate tutte le Fraternità delle Scuole Pie. Si tratta del Consiglio Generale Allargato, formato dal Consiglio Generale e da un rappresentante di ciascuna Fraternità non rappresentate in detto Consiglio. Questo Consiglio Allargato offre uno

of Fraternity for the next 6 years, responsible for the accompaniment and impulse of the Fraternity project in the whole Order. It is formed by 4 lay people elected by the Assembly (Alberto Cantero of Emmaus, Izabel de Jesus of Brazil-Bolivia, Guillermo Gómez of Bethany and M^a Teresa Martinez of Mexico) and a religious designated by Fr. General (Fr. Javier Aguirregabiria). This Council meets biweekly via videoconference to develop the mission of which it is in charge. To the extent of the possibilities, they try to also have a face-to-face meeting a year for several days, in which to approach more in depth aspects hindered by the limitations of video conferencing in the regular meetings. Moreover, since their election, they have had the opportunity to participate in person as Council in some moments of the life of the Order: the II Council Advisor of Itaka-Piarists held in Madrid in January 2015, the first official meeting between the General Congregation and the General Council of the Fraternity held in Mexico in February 2016, and, above all, the important participation in the last General Chapter held in the summer of 2015 in Esztergom (Hungary).

In addition to the General Council, that the first Assembly held in Peralta approved the establishment of another structure that could represent all the Fraternities of the Pious Schools. It is the Expanded General Council, formed by the General Council and a representative of each of the Fraternities which have no representation in the Council. This Expanded Council favors a field of representation and relationship of all the Fraternities during the next six

la première élection en assemblée d'un Conseil Général de la Fraternité pour les 6 prochaines années, responsable de l'accompagnement et l'impulsion du projet de la Fraternité dans tout l'Ordre. Il est formé de 4 laïcs élus par l'Assemblée (Alberto Cantero d'Emmaüs, Izabel de Jésus de Brésil-Bolivia, Guillermo Gómez de Béthanie et M^a Teresa Martinez du Mexique) et un religieux désigné par le P. Général (P. Javier Aguirregabiria). Ce Conseil se réunit toutes les deux semaines par vidéoconférence pour développer la mission dont il a été chargé. Dans la mesure des possibilités, ils essayent d'avoir aussi une réunion avec présence physique une fois par an pendant plusieurs jours, au cours de laquelle sont abordés plus en profondeur des aspects que les limitations des réunions périodiques par vidéoconférence entravent. En outre, depuis leur élection, ils ont eu la possibilité de participer en personne comme Conseil dans certains moments de la vie de l'Ordre : le II Conseil Conseiller d'Itaka-Piaristes qui s'est tenu à Madrid en janvier 2015, la première rencontre officielle entre la Congrégation Générale et le Conseil Général de la Fraternité qui s'est tenue au Mexique en février 2016, et, par-dessus tout, son importante participation au dernier Chapitre Général qui s'est tenu à l'été 2015 à Esztergom (Hongrie).

Outre le Conseil Général, la première Assemblée tenue à Peralta a approuvé la création d'une autre structure où toutes les Fraternités des Écoles Pies pourraient être représentées. C'est le Conseil Général Élargi, formé par le Conseil Général et en plus un représentant de chacune des Fra-



cada una de las Fraternidades que no tienen representación en dicho Consejo. Este Consejo Ampliado propicia un ámbito de representación y relación de todas las Fraternidades durante el sexenio para ir tejendo red y hacer camino juntas. La primera reunión se celebró el pasado mes de junio por videoconferencia y, a pesar de los inevitables condicionantes técnicos, fue todo un éxito. Está previsto celebrar una reunión de este Consejo Ampliado cada año. De dichas reuniones, al menos una durante cada sexenio será presencial.

Ya está programada la primera reunión presencial del Consejo General Ampliado. Tendrá lugar en Brasil entre los días 8 y 11 de mayo de 2017. Durante esos días, los representantes de los Consejos de cada Fra-

spazio di rappresentatività e di relazione a tutte le Fraternità nel corso del sessennio per tessere reti e camminare insieme. La prima riunione si è svolta con successo a giugno per video-conferenza, malgrado le difficoltà tecniche intercorse. E' previsto celebrare ogni anno una riunione di questo Consiglio Allargato. Una almeno di queste riunioni, nel corso di un sessennio, sarà di tipo presenziale.

E' già in programma la prima riunione presenziale del Consiglio Generale Allargato. Si terrà in Brasile, dall'8 all'11 maggio del 2017. Durante questi giorni, i rappresentanti dei Consigli di ciascuna Fraternità prevedono di sviluppare, tra altri, i seguenti punti:

» Analisi della situazione della Fraternità Generale e di ogni singola Fraternità Pro-



years to weave a network and to advance together. The first meeting was held last June by videoconferencing and, despite unavoidable technical constraints, it was a success. We plan to hold a meeting of the Expanded Council each year. Of these meetings, at least one during each six-year term will be face-to-face.

The program of the first face-to-face meeting of the Expanded General Council is on the way. It will take place in Brazil between the days 8 and 11 of May 2017. During those days, the representatives of the Councils of each Fraternity will intend to develop, among others, the following points:

- » Analysis of the situation of the General Fraternity and each Provincial Fraternity.
- » The current time of the Order.

ternités qui n'ont pas de représentation au sein du Conseil. Ce Conseil élargi favorise un champ de représentation et de relation de toutes les Fraternités pendant les six années pour tisser le réseau et pour faire du chemin ensemble. La première réunion s'est tenue en juin dernier par vidéoconférence et, malgré les inévitables contraintes techniques, elle a été un succès. Il est prévu d'organiser une réunion de ce Conseil Élargi chaque année. De ces réunions, au moins une au cours de chaque sexennat sera face à face.

Le programme de la première rencontre du Conseil Général Élargi est déjà fait. Elle aura lieu au Brésil du 8 au 11 de mai 2017. Pendant ce temps-là, les représentants des Conseils de chaque Fraternité entendent développer,

ternidad tienen previsto desarrollar, entre otros, los siguientes puntos:

- » Análisis de la situación de la Fraternidad General y de cada Fraternidad Provincial.
- » El momento actual de la Orden.
- » Revisión de la planificación de la Fraternidad General.
- » Algunos puntos de cara a la preparación de la II Asamblea de la Fraternidad General.

Poco a poco el proyecto de la Fraternidad de las Escuelas Pías va creciendo y se va consolidando en muchas Provincias de las Escuelas Pías: Chile, Emaús, Californias, Betania, Centroamérica-Caribe, Brasil-Bolivia, Argentina, Polonia, México, Nazaret, y a partir de octubre, en Eslovaquia. La intuición de un sujeto escolapio formado por religiosos y laicos compartiendo carisma y misión es ya una realidad, a la vez que sigue siendo un desafío para nuestro futuro. También las estructuras y los órganos de gobierno necesarios van acompañando el desarrollo del Proyecto Institucional del Laicado, tanto a nivel provincial como general. Y en este marco, el Consejo General y el Consejo General Ampliado tienen una tarea muy importante para acompañar, animar e impulsar la vida y misión escolapias de las Fraternidades de nuestra gran familia.

Guillermo Gómez Megías

vinciale.

- » Il momento attuale dell'Ordine.
- » Revisione della pianificazione della Fraternità Generale.
- » Alcuni punti per la preparazione della II Assemblea della Fraternità Generale.

Poco a poco il progetto della Fraternità delle Scuole Pie cresce e si consolida in molte Province delle Scuole Pie: Cile, Emmaus, Californie, Betania, America Centrale Caribe, Brasile-Bolivia, Argentina, Polonia, Messico, Nazaret, e a partire da ottobre, in Slovacchia. L'intuizione di un soggetto scolopio formato da religiosi e laici che condividono il carisma e la missione è già una realtà, e nello tempo una sfida riguardo al futuro. Anche le strutture e gli organi di governo necessari accompagnano lo sviluppo del Progetto Istituzionale del Laicato, sia a livello provinciale che generale. E in questa cornice, il Consiglio Generale e il Consiglio Generale Allargato ha un compito assai importante per accompagnare, incoraggiare e stimolare la vita e la missione scolopiche delle Fraternità della nostra grande famiglia.

Guillermo Gómez Megías

- » Revision of planning of the General Fraternity.
- » Some points with a view to the preparation of the Second Assembly of the General Fraternity.

Little by little the project of the Fraternity of the Pious schools is growing and is being consolidated in many Provinces of the Pious Schools: Chile, Emmaus, Californias, Bethany, Central America - Caribbean, Brazil-Bolivia, Argentina, Poland, Mexico and Nazareth, and in October, Slovakia. The intuition of a Piarist subject, made up of religious and lay people sharing charism and mission is already a reality, while it continues to be a challenge for our future. Also structures and necessary governing bodies are accompanying the development of the Institutional Project of the Laity, both at the provincial and general level. And in this context, the General Council and the Expanded General Council have a very important task to accompany, encourage and promote the Piarist life and mission of the Fraternities of our great family.

Guillermo Gómez Megías

entre autres, les points suivants :

- » Analyse de la situation de la Fraternité Générale et de chaque Fraternité Provinciale.
- » L'heure actuelle de l'Ordre.
- » Révision de la planification de la Fraternité Générale.
- » Quelques points en vue de la préparation de la II Assemblée de la Fraternité Générale.

Peu à peu le projet de la Fraternité des Écoles Pies croît et se consolide dans de nombreuses Provinces des Écoles Pies : Chili, Emmaüs, Californies, Béthanie Américaine Centrale - Caraïbes, Brésil-Bolivie, Argentine, Pologne, Mexique et Nazareth et en octobre, Slovaquie. L'intuition d'un sujet piariste, composé de religieux et laïcs, partageant le charisme et la mission est déjà une réalité, tout en continuant d'être un défi pour notre avenir. Les structures et les organes de gouvernement nécessaires accompagnent également le développement du Projet Institutionnel des Laïcs, tant au niveau provincial comme général. Et dans ce contexte, le Conseil Général et le Conseil Général Élargi ont une tâche très importante pour accompagner, encourager et promouvoir la vie et la mission piaristes des Fraternités de notre grande famille.

Guillermo Gómez Megías